

AN ENGLISH-CHINESE
GLOSSARY OF MODERN
INDUSTRIAL MANAGEMENT

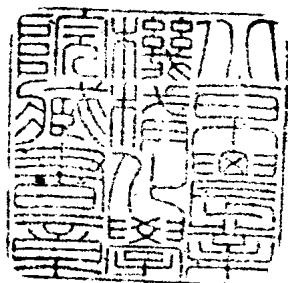
工商管理名詞辭典

陳月明 主編

AN ENGLISH-CHINESE
GLOSSARY OF MODERN
INDUSTRIAL MANAGEMENT

工商管理名詞辭典

陳月明 主編



名山出版社 印行

內部參考

批判使用

工商管理名詞辭典

主編者：陳月明
發行：人：左秀靈
出版者：名山出版社

台北市大直通北街142巷25號

電話：(02)5627541

臺北地區總經銷：恒生圖書公司

臺北市重慶南路一段55號

電話：3711341・3711343

郵政劃撥帳戶515111號

香港地區總發行：東亞圖書公司

香港干諾道西一二一號二樓

新加坡地區總發行：友聯書局有限公司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：馬來亞圖書公司

吉隆坡武吉免登路二二號

●定價新台幣480元●

登記證：局版台業字第〇〇四一號

中華民國七十三年二月一日初版

前 言

欲使工商業進步，管理現代化是關鍵問題之一。而實現管理現代化，既要總結我國以往的經驗，也要積極借鑒國外先進的企業管理經驗。爲了滿足廣大讀者閱讀和翻譯國外管理書刊的迫切需要，本社特聘請專家學者編寫這本英漢現代工業管理名詞辭典。

本辭典包含如下內容：工業工程（I. E.）、經營管理、行爲科學、管理數學、技術經濟、工業運籌學、數理統計、系統分析、管理信息系統、電子計算機在管理中的應用，以及政治、經濟、技術等方面的必要詞彙和國外書刊上常見的一些短語，共萬餘條，管理詞彙縮略語近千條。對於閱讀英文管理書刊資料、對於出國考察管理以及對於外國管理專家、學者來我國講學都有相當的參考價值。

目前，我國還缺乏這方面的工具書，我們向讀者推薦這本書，希望作爲現代工業管理方面統一譯名的試用稿。熱切希望大家提出寶貴意見，以便在使用中不斷修改充實。

使 用 說 明

A Guide to the Use of the Glossary

一、詞目：

1. 本《辭典》只收集與工業管理專業有關的詞語。詞目一律按英語字母順序編排。列為詞目的有單詞和複合詞。

2. 縮略語在詞目後仍按英語字母順序編排。

二、釋義：

1. 一個詞（或一個縮略語）有多種釋義時，則分別列出。

2. 同一釋義有不同譯法，則順序列出，建議讀者採用第一種譯法。

三、符號

1. 圓括號（ ）的作用

A. 圓括號內是注解部分或可替換部分，如：

International agreement (treaty), auto(car)dealer,
Investment firm (Co.), operation of precision tool
(machine),

卡(熱量單位)，馬克(貨幣)

Joint executive meeting (conference)

B. 圓括號內是詞義的一部分，如：

difficult (theory) problem

(加工) 餘量

C. 圓括號內代表國名，如：

(美)、(英) 代表美國、英國

D. 圓括號內是可以省略的詞語或字母，如：

analytic (al)

(電子) 計算機

2. 等號=的作用

在=號前後的意義相同，如：

OR = Operations Research,

added value = value added

3. 方括號〔 〕的作用

〔 〕號內注明學科，如：

〔計〕表示計算機

〔行〕表示行為科學

〔數〕表示數學，數理統計，運籌學

4. 凡專門名詞，如人民、地名、國名、會名、機關名以及縮略語等，一律在詞頭用大寫字母。其餘一般詞彙都用小寫。

5. 重要的專門名詞附有簡單說明。

6. 凡需了解美、英等國大工業公司、銀行名稱及簡介，美、英兩國管理刊物，均可按英語字母順序，分別在附錄中查閱。

7. 縮略語中除列有管理方面的縮略語外，還包括國外貨幣、部分重要地名、郵政編碼縮寫。

目 錄

使用說明	1
英漢詞彙正文	1
縮略語詞彙	454
附錄	494
美國大工業公司	494
美國大商業銀行	517
美國大運輸公司	520
美國大公用事業公司	523
美、日等國大工業公司	526
美、日等國大商業銀行	528
美、英兩國管理期刊	531

英文辭彙正文

A a

- ABC analysis ABC (類別) 分析
- ABC system ABC (類別) 法
- abandonment 廢棄, 拋棄, 廢置
- abandonment of a right 棄權
- abandonment stage (產品生命期) 更替期
- abas 列綫(曲綫)圖, 諾謨圖
- abatement 失效, 作廢, 減價
- abbreviate 省略, 縮寫, [數]約分
- abbreviated drawing 簡圖
- abbreviated formula 簡寫式
- abbreviated version 節本
- abbreviation 縮語, 簡寫, 大要, [數]約分, 簡化
- abdication 棄權, 辭職
- aberrance }
aberrancy } 越軌, 離開正道
- abidance 遵守, 持續
- ability 能力, 技能, 效率

ability of a manager 管理者的能力
ability to architect plans and strategies 策劃能力
ability to communicate 通訊(聯絡)能力
ability to innovate 革新能力, 創新能力
ability to repay loan 償還借款能力
ability to understand the behavior of the group
了解團體行為的能力
able-adult 壯丁
abnormal curve [數]非正態曲綫
abnormal time 反常時間, 不正常的時間
abnormality 不正常性, 畸性
absence 缺席, 不在, 沒有
absentee 缺席者, 缺勤者
absenteeism 缺席, 怠工主義, 經常不想上班
absolute advantage theory 絕對利益論
absolute error [數]絕對誤差
absolute value [數]絕對值
absolutely necessary 絕對必要
absorbing state 吸收情況
abstract model 抽象模型
abstraction and simplification 抽象化和單純化
academic activities 學術活動
academic journal 學報
academic profession ability 學歷和業務能力
academic writing 學術論文

accelerated iterative method 〔數〕加速疊代法
acceleration principle 加速原理
acceptability 接受性
acceptable 可接受的
acceptable level 可接受的水平
acceptable quality level 合格質量水平
acceptance 接收，驗收，容納，認可，承兌，合格
acceptance and rejection criteria 判斷標準
acceptance inspection 接收檢驗
acceptance number 合格個數
acceptance sampling 取樣驗收
acceptance theory （管理上）部屬接受指揮的理論
acceptance value 合格判斷值
accepting 收用，接受，驗收
accepting responsibility 承擔責任
acceptor = acceptor 接受者，接收者，驗收者，承兌者
access 存取，取數（數據，信息），選取，接近
access arm 〔計〕取數（訪問，定位）臂
access file 〔計〕存取存儲器
access frequency 需用資料的次數（頻率）
access method 取得資料的方法
access time 〔計〕取得資料所需的時間，（數據）存取時間
accessibility 可達性，可接近性
accessories 附件
accident frequency 事故頻率

accident hazard	事故的危險
accident prevention	安全措施, 事故預防
accident prevention program	事故預防計劃
accident probability	事故的可能性, 偶然(隨機)概率
accidental damage	意外的損害
accidental error	偶然(隨機)誤差
accidents frequency rate	事故頻率
accomplish	完成, 達到目的, 實行
accomplishment	完成, 實行, 成就
account	帳戶, 帳目, 帳單, 報表
accountability	可靠性、責任制度
accountant	會計員, 管帳, 計算裝置
accountant general	會計主任
accountant officer	會計員
accountant's method	會計師算法, 會計學法
account book	帳簿
account credit	除帳
account current	往來帳戶
account customer	顧客(在銀行的)帳戶
account holder	顧客(在銀行的)帳戶
accounting	會計(學), 借貸對照表, 結算帳目
accounting analysis	會計分析
accounting data	會計性資料
accounting department	會計部
accounting equation	會計方程式

accounting firm	會計事務所
accounting function	會計功能
accounting machine	會計機器
accounting manager	會計主任
accounting office	會計室
accounting period	會計期間
accounting price	計算價格
accounting principle	會計原理
(The) Accounting principle Board	(美)會計原理公會
accounting ratio	會計分析，會計比率
accounting systems	會計制度
accounting theory	會計理論
accounting typist	會計打字員
account note	帳單
account payable	應付帳款
account purchase	賒買
account receivable	應收帳款
account sales	銷貨帳
account settled	決算，清算
account stated	細帳
account team	客戶團體
accrual	增加額，應計負債，應計費用
accrued revenue	增長收益，產生收益
accumulate	積累，聚集，存儲
accumulated fund	公積金

accumulating capital 累積資本
 accumulation 積累，存儲
 accumulation of capital 資本積累
 accumulative 累積的，聚集的
 accumulator 累加器，儲蓄器，加法器〔計〕記憶裝置
 accumulator register 〔計〕累加寄存器
 accuracy 精確，精度
 accuracy of data 資料的精確性，數據的精度
 achievement 成就，完成，功績，達到
 acknowledgement 表示感謝，承認
 Ackoff, Russell L. 阿克夫(1919—)(美；運籌學家，管
 統工程學家)
 acquisition 收購，獲得
 acquisition and merger 收購(置產)與合並
 act 行為，作用，法規，條例，證書，
 acting manager 代經理
 acting selves 〔行〕舉動的本身，動作的本身
 action 行動，作用，行為，處理
 action limit 處理界限
 actionable course of action 可行行動
 active and passive learning 主動與被動學習
 active process 主動的程序
 activity 活動，作業
 activity analysis 〔計〕活動性分析
 activity-analysis problem 活動分析問題

activity in the model 模式中的活動
 activity relation chart 作業相關圖
 activity relationship chart 作業相關圖
 activity relationship diagram 作業相關
 關綫圖 決算
 actual consumption 實際消費
 actual hours 實際時間
 actual performance 實際完成，實際成就
 actual "send-to" set 實際傳遞集
 actual starting and finishing dates 實際開始和完成
 日期
 actual working time 實際工作時間
 actualize 實現，現實化
 adaptability 適應性，靈活性，適應能力
 adaptability to changing 對於變化情況的適應性
 adaptation 適應，適合，修改
 adaption form 適應形態
 adaptive 可適應，適應的，適合的
 adaptively rational system 適應的合理系統
 adaptive system [計] 自適應系統，可適應系統
 added value = value added 附加價值
 adder 加算器，加法器，相加器
 additional 附加的，額外的，輔助的
 additional information [計] 可加信息
 addition of matrices [數] 矩陣加法

addition of vectors 〔數〕向量加法
 address 儲存位置，地址，號碼
 address part 地址部分
 address register 〔計〕地址寄存器
 adequate 適當的，足夠的，充分的
 adequate illumination 適當的照明
 adjacent rank 相鄰等級
 adjoint matrix 〔數〕共軛（伴隨）矩陣
 adjust 調整，調節，整頓，校準，校正
 adjust price 調整價格
 adjust the time 調整時間
 adjusted actual inventory at the beginning of the week
 周初調整實際庫存量
 adjusted to the new job 適應於新職
 adjustment 調整，校正，調節
 adjustment entry （簿記上）過帳登錄
 adjustment of equipment 調整設備
 adjustment of individual grievances 處理各別抱怨
 adjustment of machine 調整機器
 administrated price 操縱價格
 administration 行政，管理，執行
 administration budget 管理預算
 administration of research activities 研究活動的管理
 administrative agency of business financial data 企
 業財務資料（數據）管理處

administrative cost 行政管理費
 administrative decision 管理決策，
 administrative expense 管理費用
 administrative function 行政的職能
 administrative line 直綫式管理
 administrative man model 管理人模型
 administrative management 行政管理
 administrative planning system 行政計劃系統
 administrative policy 行政的政策，施政方針
 administrative procedure 管理程序
 administrative rule 行政規章
 administrative salaries 主管薪金
 administrative situation 管理情況
 administrative skill 管理技術
 administrative staff 行政參謀人員
 administrative system 管理系統
 administrator 管理人員、行政人員
 adult education 成人教育
 advanced accounting 高等會計
 advanced cost accounting 高等成人會計
 advanced life and health insurance 高等人壽及健康
 保證
 advanced marketing 高等市場學
 advanced quantitative analysis 高等計量分析
 advanced statistics 高等統計學

advantage 優點, 利益
 advertise = advertize 登廣告, 做廣告
 advertisement 廣告, 做廣告, 登廣告
 advertising = advertizing 廣告、廣告學, 登廣告, 做廣告, 廣告的
 advertising agency 廣告公司, 廣告經理處
 advertising agency relationship 廣告代理關係
 advertising allowance 廣告津貼
 advertising audience 廣告聽眾 (觀眾)
 advertising copy and layout 廣告設計和圖樣
 advertising department 廣告部
 advertising design 廣告設計
 advertising expenditure 廣告費用
 advertising management 廣告管理
 advertising manager 廣告經理
 advertising media 廣告媒介
 advertising rate 廣告費
 advertising strategy 廣告策略
 advisor 顧問
 advisory office 顧問室
 aerial conveyer 架空輸送機, 高架軌道
 affection 感情
 after-tax deduction 納稅後扣除
 after-tax profit 納稅後的利潤
 age discrimination 年齡辨別, 年齡差別待遇